

Domovskému justičnímu úřadu zůstavitele je třeba zaslat opis závěti a protokolu o jejím stavu a obsahu, případně i o jejím otevření a prohlášení; na požádání je třeba zaslat i povpis listiny.

Článek 47.

Zajišťovací opatření.

(1) Justiční a jiné úřady Stran učiní podle svého práva opatření, která jsou nutná k zajištění nebo k správě dědictví, které na jejich území zanechal příslušník druhé Strany. Místně příslušný je justiční nebo jiný úřad, v jehož obvodu je dědictví nebo jeho převážná část.

(2) O opatřeních, která byla učiněna podle odst. 1, je třeba bez odkladu uvědomit diplomaticky nebo konsulární úřad, který může při těchto opatřeních spolupůsobit. Opatření, která byla učiněna podle odst. 1 nebo kterých je jinak třeba, mohou být k návrhu diplomatického nebo konsulárního úřadu pozmeněna, odložena nebo zrušena.

(3) K žádání justičního nebo jiného příslušného úřadu (článek 43) musí být opatření, která byla učiněna podle odst. 1, zrušena.

Článek 48.

Vydání dědictví po projednání.

(1) Pokud-li movité dědictví nebo výtežek dosažený prodejem movitých kusů dědických po projednání dědictví dědicům, kteří se zdržují na území druhé Strany, odevzdá se dědictví nebo výtežek z něho diplomatickému nebo konsulárnímu úřadu.

(2) Podmínkou toho je, že

- a) státní notářství vyzvalo v předepsané formě věřitele dědictví, aby do tří měsíců přihlásili své pohledávky,
- b) veškeré dědické dávky a všechny přihlášené pohledávky byly zajištěny nebo zaplacený,
- c) příslušné úřady daly souhlas k vyvozu dědických kusů nebo převodu výtežků z něho.

Uznání rozhodnutí.

Článek 49.

(1) Rozhodnutí v občanskoprávních věcech a věcech rodinného práva, která byla vydána na území jedné Strany, budou uznána na území druhé Strany, pokud jsou rozhodnutími o majetkoprávních sřících a jsou vydána poté, kdy tato Smlouva nabyla účinnosti.

(2) Na žádost ministra spravedlnosti jedné Strany může ministr spravedlnosti druhé Strany uznat pravomocná majetkoprávní rozhodnutí, která byla vydána v době mezi dnem 8. května 1945 a dnem, kdy tato Smlouva nabude účinnosti.

(3) O exekuci na základě rozhodnutí uvedených v odst. 1 a 2 platí ustanovení článků 51 a násled.

Dem heimatlichen Justizorgan des Erblassers ist eine Abschrift der Verfügung von Todes wegen und ein Protokoll über ihren Zustand und Inhalt, gegebenenfalls auch über ihre Eröffnung und Verkündung zu übersenden. Auf Verlangen ist auch die Originalurkunde zu übersenden.

Artikel 47

Sicherungsmaßnahmen

(1) Die Justizorgane und anderen Organe der Partner haben nach ihrem Recht die Maßnahmen zu treffen, die zur Sicherung oder Verwaltung des Nachlasses notwendig sind, den der Angehörige des anderen Partners auf ihrem Gebiet hinterlassen hat. örtlich zuständig ist das Justizorgan oder ein anderes Organ, in dessen Bereich sich der Nachlaß ganz oder zum überwiegenden Teil befindet.

(2) Die diplomatische oder konsularische Vertretung ist von den nach Abs. 1 getroffenen Maßnahmen unverzüglich zu benachrichtigen und kann bei diesen Maßnahmen mitwirken. Die nach Abs. 1 getroffenen oder die sonst erforderlichen Maßnahmen können auf Antrag der diplomatischen oder konsularischen Vertretung geändert, aufgeschoben oder aufgehoben werden.

(3) Auf Ersuchen des Justizorgans oder eines anderen zuständigen Organs (Artikel 43) müssen die nach Abs. 1 getroffenen Maßnahmen aufgehoben werden.

Artikel 48

Herausgabe des Nachlasses

(1) Fällt der bewegliche Nachlaß oder der aus dem Verkauf von beweglichen Nachlaßgegenständen erzielte Erlös nach der Durchführung des Nachlaßverfahrens an Erben, die sich auf dem Gebiete des anderen Partners aufhalten, so ist der Nachlaß oder der Erlös daraus an die diplomatische oder konsularische Vertretung auszuhandigen.

(2) Dies setzt voraus, daß

- a) das Staatliche Notariat in vorschriftsmäßiger Form die Nachlaßgläubiger aufgefordert hat, ihre Forderungen innerhalb von 3 Monaten anzumelden,
- b) sämtliche Abgaben und alle angemeldeten Forderungen biergesteilt oder bezahlt sind,
- c) die zuständigen Organe die Genehmigung zur Ausfuhr der Nachlaßgegenstände oder zur Überweisung des Erlöses dafür erteilt haben.

Anerkennung von Entscheidungen

Artikel 49

(1) Die im Gebiete eines Partners ergangenen Entscheidungen in Zivil- und Familiensachen werden im Gebiete des anderen Partners anerkannt, soweit es sich um Entscheidungen über vermögensrechtliche Ansprüche handelt, die nach Inkrafttreten dieses Vertrages rechtskräftig geworden sind.

(2) Auf Ersuchen des Ministers der Justiz des einen Partners kann der Minister der Justiz des anderen Partners auch rechtskräftige vermögensrechtliche Entscheidungen anerkennen, die in der Zeit zwischen dem 8. Mai 1945 und dem Tage des Inkrafttretens dieses Vertrages ergangen sind.

(3) Für die Zwangsvollstreckung auf Grund von Entscheidungen, die in den Absätzen 1 und 2 bezeichnet sind, gelten die Bestimmungen der Artikel 51 ff.